

GEN 1.4 货物的入境、过境和出境**GEN 1.4 ENTRY, TRANSIT AND DEPARTURE OF CARGO****1. 货物和其它物品的海关要求****1. Customs requirements concerning cargo and other articles**

1.1 外国民用航空器所载货物、行李和邮件在进出中华人民共和国领域时和在中华人民共和国领域内，必须遵守中华人民共和国一切有关法律、法规和规章。

1.1 When entering/leaving or staying in the territory of the People's Republic of China, cargoes, luggage and mail carried by a foreign civil aircraft shall observe all the relevant laws, rules and regulations of the People's Republic of China.

1.2 进出口货物应当接受海关监管。有关申报单证，连同所附其它单据（发票、空运单等）一并提交有关海关。只有报关行或其它经海关批准的单位才有权利向海关作出此项申报。

1.2 Inward and outward bound cargoes shall be subject to the Customs control. And relevant declaration papers shall be lodged with the competent Customs agency, together with supporting documents (invoice, airway bill, etc.). Only Customs brokers or other agents authorized by the Customs can make such declaration.

1.3 进口货物的申报应当自运输工具申报进境之日起 14 天内作出，出口货物的申报则应当在货物运抵海关监管区后、装货的 24 小时以前作出。进口货物的申报日期超出规定期限的，由海关征收滞报金。

1.3 Declaration of import goods shall be made within 14 days since the day when the aircraft is declared to arrive. And declaration of export goods shall be made upon arrival of the goods at Customs surveillance zone, 24 hours prior to loading. Failing to make such declaration for the import goods within the time limit, a fee for delay shall be imposed.

1.4 作为一项便利的措施，一种依托科技监管手段而制定的简化的海关转关货物制度业已出台。根据该制度规定，准关货物可以从境内某一设关地点无阻碍地转运至另一设关地点，有关数据通过电子交换渠道传送。

1.4 A simplified Customs transit procedure based solely on online control has been introduced. Under such procedure, transit goods can be moved from one Customs agency to another in the territory without impediment. The relevant data will be transmitted electronically.

1.5 出口货物可享受出口退还增值税政策。

1.5 Goods to be exported may enjoy exemption from value added tax (VAT).

1.6 不换装运输工具直接运往境外的货物，无须向海关提供有关单证。

1.6 No documents are required with regard to goods under transportation by the same carrier to a destination out of the territory.

2. 卫生检疫要求**2. Health and quarantine requirements**

2.1 货物、邮包均须向检验检疫机构申报并接受检疫，经检验检疫机构许可，方准入、

2.1 Goods and postal parcels shall be subject to prior application for quarantine inspection and entry and exit thereof

出境。

2.2 来自疫区的、被传染病、核生化有害因子污染的以及可能传播检疫传染病或者发现与人类健康有关的啮齿动物和病媒昆虫的货物、废旧物、邮包等物品，应当实施消毒、除污、除鼠、除虫或者其他必要的卫生处理。

2.3 来自疫区或者被传染病污染的各种食品、饮料、水产品等应实施卫生处理或者销毁。

2.4 入、出境微生物、人体组织、生物制品、血液及其制品等特殊物品时，必须提交《入出境特殊物品卫生检疫审批单》。

2.5 入、出境尸体、骸骨时，必须出示死亡证明和其他有关证件。对不符合卫生要求的，必须接受检验检疫机构实施的卫生处理，经许可后，方准运进或运出。对因患检疫传染病而死亡的病人尸体，必须就近火化，不准移运。

2.6 过境货物如果不在境内换装，除发生在流行病学上有重要意义的事件需要实施卫生处理外，一般情况下不实施卫生处理。

3. 动植物检疫要求

shall be granted only after an approval has been issued by the inspection and quarantine authority.

2.2 Goods, waste products, used materials or postal parcels that come from pestilence area or have been contaminated by an epidemic disease, NBC adverse factors or are likely to spread quarantinable epidemic diseases or are found to have carried vectors or rodents which affect human health are required to undergo disinfection, scrubbing, rat extermination, deinsectization and other necessary sanitization process.

2.3 The foods, drinks and aquatic products that come from the pestilence area or have been contaminated with epidemic diseases shall be treated by means of sanitization or destruction.

2.4 Special articles which enter or leave the country such as microzoaria, human tissue, biological products, blood and hemoproducts shall be subject to submitting the Application of Import/Export of Special Articles for Verification of the Frontier Health and Quarantine Service.

2.5 A consignor or an agent for the transportation of a corpse or human remains into or out of the country shall declare the matter to an inspection and quarantine authority by presenting at the same time a certificate of cause of death or other related documents. Transport thereof, in either direction across the border, shall not be allowed until sanitary inspection proves satisfactory and an entry or exit permit is given. Failing to meet the hygiene requirements, sanitization thereof by the inspection and quarantine authority is required. Only with the permission by the inspection and quarantine authority can it be shipped in or out. The corpse of anyone who died from a quarantinable epidemic disease cannot be moved and shall be cremated at a nearby place.

2.6 Goods that are shipped from abroad and are only passing through the People's Republic of China, shall, if there is no transshipment, be exempted from sanitization except in cases where events of epidemiological significance have taken place.

3. Animal and plant quarantine requirements

3.1 入境动植物检疫要求

3.1 The entry quarantine requirements for animals and plants

3.1.1 国家禁止下列物品入境:

3.1.1 The State prohibits the following objects from entering the country:

- 1) 动植物病原体（包括菌种、毒种等）、害虫及其他有害生物；
- 2) 动植物疫情流行的国家和地区的有关动植物、动植物产品和其他检疫物；
- 3) 动物尸体；
- 4) 土壤。

- 1) Pathogenic microorganisms (including seed cultures of bacteria and viruses) of animals and plants, insect pests and other harmful organisms;
- 2) Relevant animals and plants, their products and other quarantine objects from countries or regions with prevalent epidemic animal or plant disease;
- 3) Animal carcasses;
- 4) Soil.

因科学研究等特殊需要引进上述禁止入境物的，必须事先提出申请，经国家质检总局批准。

Prior application for approval shall be filed with AQSIQ (General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China) for the introduction of the above prohibited objects from entry into China for scientific research or other special purposes.

3.1.2 输入动物、动物产品、植物种子、种苗、其他繁殖材料以及国家公布的其他需要办理检疫审批手续的动植物、动植物产品的，必须事先提出申请，办理检疫审批手续。检疫审批手续应当在贸易合同或者协议签订前办妥。

3.1.2 Prior application for quarantine clearance formalities shall be made with respect to the imports of animals, animal products, plant seeds, seedlings, other propagating materials, and other animals and plants, their products that require quarantine clearance formalities. Quarantine clearance formalities shall be completed before trade contracts or agreements are signed.

3.1.3 通过贸易、科技合作、交换、赠送、援助等方式输入动植物、动植物产品和其他检疫物的，应当在合同或者协议中订明中国法定的检疫要求，并订明必须附有输出国家或者地区政府动植物检疫机关出具的检疫证书。

3.1.3 China's legal quarantine requirements and the need as attachments for quarantine certificates issued by the animal and plant quarantine authority of the exporting country or region shall be made clear in the contract or agreement for the imports of animals and plants, their products or other quarantine objects through the intermediary of trade, scientific and technological cooperation, exchanges, donations or aids.

3.1.4 货主或者其代理人应当在动植物、动植物产品、动植物性包装物、铺垫材料和其他检疫物入境前或者入境时持输出国家或者地区的检疫证书、贸易合同等单证，向入境口岸检验检疫机构报检。

3.1.4 The owner or his/her agent shall present for quarantine inspection his/her quarantine certificates, trade agreements and any other relevant papers issued by the exporting country or region to the inspection and quarantine authority at the port of entry prior to or at the time of carrying the animals, plants, their products, package and bedding materials originated from animals or plants or other quarantine objects.

3.1.5 输入动植物、动植物产品、动植物性包装物、铺垫材料和其他检疫物应当在入境口岸实施检疫。未经检验检疫机构同意，不得卸离航空器。

输入动植物，需隔离检疫的，在检验检疫机构指定的隔离场所检疫。因口岸条件限制等原因，可以由国家质检总局决定将动植物、动植物产品和其他检疫物运往指定地点检疫。在运输、装卸过程中，货主或者其代理人应当采取防疫措施。指定的存放、加工和隔离饲养或者隔离种植的场所，应当符合动植物检疫和防疫的规定。

3.1.6 输入动植物、动植物产品和其他检疫物，经检疫合格的，准予入境。经检疫发现有动植物有害生物的由检验检疫机构作除害、退回或者销毁处理。

3.1.7 中国禁止邮寄的物品同 GEN1.3 的规定。允许邮寄物检疫按照有关货物的检疫要求办理。

3.2 过境检疫

3.2.1 要求运输动物过境的，必须事先向国家质检总局提出书面申请，提交输出国家或者地区政府动植物检疫机关出具的检疫证明、输入国家或者地区政府动植物检疫机关出具的准许该动物入境的证明，并说明拟过境的路线，办理《中华人民共和国进境动植物检疫许可证》。

3.2.2 运输动植物、动植物产品和其他检疫物过境的，承运人或者押运人应当持货运单和

3.1.5 Imported animals, plants, their products, package and bedding materials originated from animals or plants, and other quarantine objects shall be quarantined at the port of entry. The cargoes shall not be unloaded from the aircraft without permission of the inspection and quarantine authority.

The imported animals and plants that need to be placed in isolation for quarantine inspection shall be quarantined in an isolation facility designated by the inspection and quarantine authority. When the entry ports have no suitable facility for the isolation quarantine because of limited conditions, AQSIQ may decide to transport the cargoes to a designated place for quarantine purposes. In the course of transportation, loading and unloading, the owner or his/her agent shall take preventive measures against epidemics. Designated facilities for storage, processing, isolated feeding or breeding shall conform to the provisions on animal and plant quarantine and epidemic prevention.

3.1.6 The imported animals, plants, their products or other quarantine objects that pass the quarantine inspection are allowed to enter the country. The inspection and quarantine authority may disinfect or disinfect, return or destroy the cargoes when harmful organisms for animals or plants are found after quarantine.

3.1.7 The catalogue of objects prohibited from being posted into China is the same as regulation GEN1.3 The quarantine on mailed objects shall be handled in accordance with the quarantine on relevant cargoes.

3.2 Transit quarantine

3.2.1 For transit of animals through the territory of the People's Republic of China, prior application in writing, together with quarantine certificates issued by competent authority of animal and plant quarantine of exporting country or region, the import permit issued by competent authority of animal and plants quarantine of importing country or regions, plus a description about transit routing, shall be submitted to AQSIQ for the Entry Permit of Animal and Plant Quarantine of the Peoples' Republic of China..

3.2.2 The transit of animals, plants, their products or other quarantine objects requires the consignor or the escort to submit for

输出国家或者地区政府动植物检疫机关出具的证书，向入境口岸检验检疫机构报检；运输动物过境的，还应当同时提交国家质检总局签发的允许动物过境的《中华人民共和国进境动植物检疫许可证》。

3.2.3 过境动物运达进境口岸时，由入境口岸检验检疫机构对航空器、包装容器的外表进行消毒并对动物进行临床检疫，经检疫合格的，准予过境。

3.2.4 装载过境动物的航空器、装载容器、饲料和铺垫材料，必须符合中国检验检疫的规定。

3.2.5 装载过境植物、动植物产品和其他检疫物的包装物、装载容器必须完好。经口岸检验检疫机构检查，发现包装物、装载容器有可能造成途中散漏的，承运人或者押运人应当按照口岸检验检疫机构的要求，采取密封措施；无法采取密封措施的，不准过境。发现有《中华人民共和国进出境动植物检疫法》第十八条规定的名录所列的病虫害的，作除害处理或者不准过境。

3.2.6 过境的动物经检疫合格的，准予过境；发现有《中华人民共和国进出境动植物检疫法》第十八条规定的名录所列的动物传染病、寄生虫病的，全群动物不准过境。

过境动物的饲料受病虫害污染的，作除害、不准过境或者销毁处理。

过境的动物的尸体、排泄物、铺垫材料及其他废弃物，必须按照检验检疫机构的规定处

quarantine inspection at the port of entry the bills of lading and the quarantine certificates issued by competent authority of animal and plant quarantine of exporting country or region. In the case of animal transit, the Entry Permit of Animal and Plant Quarantine of the Peoples' Republic of China issued by AQSIQ is required.

3.2.3 When the transit animals are transported to the port of entry, the aircraft and the exterior surfaces of packaging receptacles shall be disinfected and the animals shall be subject to clinical examination conducted by the port inspection and quarantine authority. If the animals pass the quarantine inspection, their transit through the territory is permitted.

3.2.4 The aircraft, packaging receptacles, fodder and bedding materials of transit animals shall conform to the requirements stipulated by competent authority of Chinese inspection and quarantine.

3.2.5 The packages and loading receptacles of the transit plants, animals, their products or other quarantine objects shall be kept in good shape. If, upon examination by the port inspection and quarantine authority, the packages and loading receptacles are found to be liable to result in dispersion and leakage midway, the carrier or the escort shall, according to the requirements of the port inspection and quarantine authority, adopt hermetically-sealed measures; if hermetically-sealed measures are not possible, no transit clearance through the country shall be permitted. In case any disease and insect pests specified in the catalogues as stipulated in Article 18 of the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine is discovered, the whole consignment shall be subjected to such treatment as disinfection and disinfestation or denial of transit.

3.2.6 The transit animals that pass the quarantine inspection are allowed to pass through the country; and in case any infectious or parasitic disease specified in the catalogues as stipulated in Article 18 of the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine is discovered, the whole consignment shall not be allowed to transit.

The transit animals' fodders that are contaminated with disease, insect pests or harmful organisms shall be subjected to such

理，不得擅自抛弃。

treatment as disinfection and disinfestation, denial of transit or destruction.

The carcasses, excrements, bedding materials and other wastes of the transit animals shall be disposed of in accordance with the regulations of the animal and plant inspection and quarantine authority, and not be cast away at will.

3.2.7 动植物、动植物产品和其他检疫物过境期间，未经检验检疫机构批准，不得开拆包装或者卸离航空器。

3.2.7 The animals, plants, their products or other quarantine objects, in the course of their transit, may not be unpacked or discharged from aircraft without the approval of the animal and plant inspection and quarantine authority.

3.3 出境检疫

3.3 Exit quarantine

3.3.1 货主或者其代理人依法办理动植物、动植物产品和其他检疫物的出境报检手续时，应当提供贸易合同或者协议。

3.3.1 The owner, or his/her agent shall, according to the law, submit the trade contracts or agreements when applying for quarantine inspection for the exit animals and plants, their products or other quarantine objects.

3.3.2 输出动植物，动植物产品和其他检疫物的，出境前需在检验检疫机构指定的场所进行检疫，经检疫合格或者经除害处理合格的，准予出境。检疫不合格又无有效方法作除害处理的，不准出境。

3.3.2 Exported animals, plants, their products and other quarantine objects shall, before departure, be quarantined in the place designated by inspection and quarantine authority, and those that pass the quarantine inspection or conform to the standards after a treatment of disinfection and disinfestation are allowed to leave the country; those that fail in the quarantine inspection and in the adoption of disinfection and disinfestation treatments with effective methods shall not be allowed to leave the country.

3.3.3 经检疫合格的动植物、动植物产品和其他检疫物，有下列情形之一的，货主或者其代理人应当重新报检：

3.3.3 Where the animals, plants, their products or other quarantine objects that pass the quarantine inspection are involved in any of the following circumstances, the owner or his/her agent shall re-apply for quarantine inspection:

- 1) 更改输入国家或者地区，更改后的输入国家或者地区又有不同检疫要求的；
- 2) 改换包装或者原未拼装后来拼装的；
- 3) 超过检疫规定有效期的。

- 1) Where the importing country or region is changed, and the new country or region has different requirements for quarantine inspection;
- 2) Where the packages are changed, or the unpacked products are subsequently packed;
- 3) Where the stipulated valid period of quarantine has expired.

4. 进出口食品、化妆品卫生要求

4. The hygiene requirements for imported and exported foods and cosmetics

4.1 进口食品卫生要求

进口的食品，食品添加剂，食品容器、包装材料和食品用工具及设备，必须符合国家卫生标准和卫生管理办法的规定。进口单位或代理进口单位在申报检验时，应当提供输出国（地区）所使用的农药、添加剂、熏蒸剂等有关资料和卫生检验报告或证书。尚无国家卫生标准的，进口单位必须提供输出国（地区）的卫生部门或者组织出具的卫生评价资料，经口岸进口食品卫生监督检验机构审查检验并报国务院卫生行政部门批准，方可受理。

4.2 进口化妆品卫生要求

进口化妆品及其原料，必须符合国家标准和有关法律法规。进口单位或代理进口单位在申报检验时，应提供药监局进口许可批件、输出国（地区）的检验报告或证书。（尚无药监局进口许可批件的，不予受理。）

5. 集装箱的检验检疫要求

5.1 集装箱入出境前或入出境时或过境时，承运人、货主或其代理人必须向检验检疫机构报检。检验检疫机构按照有关规定对报检集装箱实施检验检疫。未经检验检疫机构许可，不得装运或提运或拆箱。

过境应检集装箱，由进境口岸检验检疫机构实施查验，离境口岸检验检疫机构不再检验检疫。

4.1 The hygiene requirements for imported foods

Imported foods, food additives, receptacles, packaging materials, utensils and equipment used for food shall conform to national hygiene standards and hygiene control regulations. When applying for quarantine inspection to the inspection and quarantine authority, the importers or their agents shall submit relevant data on pesticides, additives, fumigants and hygiene inspection reports or certificates of the exporting country or region. In the absence of the national hygiene standards for such imports, the importer shall provide data on hygiene evaluation prepared by the health authority or agency of the exporting country or region to the frontier agencies for hygiene supervision and inspection. At the same time the data shall also be reported for approval to the administrative department of public health under the State Council.

4.2 The hygiene requirements for imported cosmetics

Imported cosmetics and their raw materials shall conform to the national standards and relevant laws and regulations. When applying for inspection, the importer or his/her agent shall submit import approval documents signed by the State Food and Drug Administration (SFDA) and inspection reports and certificates of exporting country or region (Import formalities will not be processed in absence of import approval documents issued by the State Food and Drug Administration (SFDA)).

5. Quarantine and Inspection Requirements for Containers

5.1 The carrier, owner or his/her agent shall apply to the inspection and quarantine authority for quarantine and inspection over the containers before or on their entry/exit or on their transit. The inspection and quarantine authority shall conduct quarantine and inspection over containers in accordance with relevant provisions. No clearance shall be granted to the loading and shipment, delivery or unloading without the approval of the inspection and quarantine authority.

Transit containers subject to quarantine and inspection, shall be checked and examined by the inspection and quarantine authority at the port of the entry. No further quarantine and inspection is

5.2 入境集装箱应按有关规定实施下列检验检疫:

- 1) 所有入境集装箱应实施卫生检疫;
- 2) 来自动植物疫区的, 装载动植物、动植物产品和其他检验检疫物的, 以及箱内带有植物性包装物或铺垫材料的集装箱, 应实施动植物检疫;
- 3) 法律、行政法规、国际条约规定或者贸易合同约定的其他应当实施检验检疫的集装箱, 按有关规定、约定实施检验检疫。

5.3 出境集装箱应按有关规定实施下列检验检疫:

- 1) 所有出境集装箱应实施卫生检疫;
- 2) 装载动植物、动植物产品和其他检验检疫物的集装箱应实施动植物检疫;
- 3) 装运出口易腐烂变质食品、冷冻品的集装箱应实施适载检验;
- 4) 输入国要求实施检验检疫的集装箱, 按要求实施检验检疫;
- 5) 法律、行政法规、国际条约规定或贸易合同约定的其他应当实施检验检疫的集装箱按有关规定、约定实施检验检疫。

5.4 入、出境集装箱有下列情况之一的, 应当作卫生除害处理:

- 1) 来自检疫传染病或监测传染病疫区的;
- 2) 传染病污染的或可能传播检疫传染病的;

required by the inspection and quarantine authority at the port of exit.

5.2 Entry containers shall be subject to the following quarantine and inspection in accordance with the relevant provisions:

- 1) All entry containers shall be subject to health and quarantine inspection;
- 2) The containers coming from animal or plant epidemic or infected/infested areas, for carrying animals, plants, their products or other quarantine objects, and carrying packages and bedding/padding materials of plant nature, shall be subject to animal and plant quarantine;
- 3) Other containers subject to quarantine inspection in accordance with the relevant laws, administrative rules and regulations, international treaties or trade contracts, shall be subject to quarantine and inspection according to the relevant provisions.

5.3 Exit containers shall be subject to the following quarantine and inspection in accordance with the relevant provisions:

- 1) All exit containers shall be subject to health and quarantine inspection;
- 2) The containers carrying animals, plants, their products or other quarantine objects shall be subject to animal and plant quarantine;
- 3) The containers carrying perishables and frozen goods for export shall be subject to inspection on suitability for carrying the goods;
- 4) The containers required to be quarantined and inspected by the importing country shall be subject to quarantine inspection according to the relevant requirements;
- 5) Other containers subject to quarantine inspection in accordance with the relevant laws, administrative rules and regulations, international treaties or trade contracts, shall be subject to quarantine inspection according to the relevant provisions.

5.4 The containers subject to entry/exit quarantine inspection shall receive such treatments as sanitization, disinfection and disinfestations when found to be in any of the following conditions:

- 1) Coming from an area where a quarantinable infectious disease is epidemic or an area where an infectious disease is to be

- 3) 携带有与人类健康有关的病媒昆虫或啮齿动物的;
- 4) 检疫发现有国家公布的一、二类动物传染病、寄生虫病名录及植物危险性病、虫、杂草名录中所列病虫害和对农、林、牧、渔业有严重危险的其它病虫害的; 发现超过规定标准的一般性病虫害的;
- 5) 装载废旧物品或腐败变质有碍公共卫生物品的;
- 6) 装载尸体、棺柩、骨灰等特殊物品的;
- 7) 输入国家或地区要求做卫生除害处理的;
- 8) 国家法律、行政法规或国际条约规定必须作卫生除害处理的。

monitored is epidemic;

- 2) Contaminated by a infectious disease or likely to spread an quarantinable disease;
- 3) Found to be with rodents and insect vectors harmful to human health;
- 4) Discovering through quarantine inspection diseases, insect pests or other harmful organisms listed in the catalogues of Class A and Class B infectious or parasitic diseases of animals, and the catalogues of diseases, pests or weeds dangerous to plants announced by national level authority, or other diseases, insect pests or other harmful organisms that are extremely harmful to agriculture, forestry, animal husbandry and fishery, or discovering common diseases, insect pests or harmful organisms exceeding the stipulated standards;
- 5) Carrying waste or used materials, or rotten or decayed materials harmful to public health;
- 6) Carrying special articles such as corpses, coffins and human remains;
- 7) Required by importing countries or regions for treatment of sanitization, disinfection and disinfestations;
- 8) Stipulated by national laws, administrative rules and regulations or international treaties for treatment of sanitization, disinfection and disinfestations.

5.5 过境集装箱经查验发现有可能中途撒漏造成污染的, 承运人、货主或其代理人应按进境口岸检验检疫机构的要求, 采取密封措施; 无法采取密封措施的, 不准过境。发现被污染或危险性病虫害的, 应作除害处理或不准过境。

5.5 If the transit containers are found to be liable to result in the dispersion and leakage midway upon examination by the quarantine and inspection authority, the carrier, owner, or his/her agent shall, according to the requirements of the quarantine and inspection authority at the port of entry, adopt hermetically-sealed measures; if the hermetically-sealed measures are impossible, no transit clearance through the territory shall be permitted. In case any contamination, disease, insect pest or harmful organism is discovered, the containers shall be subjected to a treatment of disinfection and disinfestations or denial of transit.